Slovensko Italijansko Madžarsko

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| VROČILNICA  ŠTEVILKA:  VSEBINA:  PREJEMNIK VROČILNICE:  NASLOVNIK: | AVVISO DI RICEVIMENTO  NUMERO:  CONTENUTO:  DESTINATARIO DELL’AVVISO DI RICEVIMENTO:  DESTINATARIO: | KÉZBESÍTŐÍV  SZÁM:  TARTALOM:  A KÉZBESÍTŐÍV ÁTVEVŐJE:  CÍMZETT: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ŠTEVILKA:  VSEBINA:  POŠILJATELJ:  OSEBNA VROČITEV ZUP!  NASLOVNIK: | NUMERO:  CONTENUTO:  MITTENTE:  NOTIFICA A MANI PROPRIE - LEGGE SUL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO GENERALE!  DESTINATARIO: | SZÁM:  TARTALOM:  FELADÓ:  SZEMÉLYES KÉZBESÍTÉS – KET!  CÍMZETT: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SPOROČILO O PRISPELEM PISMU  Pošiljatelj  Naslovnik  Obveščamo vas, da vam je vročevalec dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ poskusil vročiti priporočeno pismo št. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ številka dokumenta \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Ker vam pisma ni mogel vročiti, ga lahko osebno prevzamete na pošti  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  (naziv in naslov pošte)  danes od \_\_\_\_\_do \_\_\_\_\_ ure oziroma vsak naslednji dan v delovnem času pošte.  Pismo lahko prevzamete v 15 dneh od dneva poskusa vročitve.  Sporočilo o prispelem pismu je vloženo v hišni predalčnik/nalepljeno na vrata \_\_\_\_\_\_\_\_ / puščeno v poštnem predalu/ puščeno na drugem primernem mestu  (označi ali dopolni).  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (datum)  (podpis vročevalca)  OBRNI! | AVVISO DI GIACENZA  Mittente  Destinatario  La avvisiamo che il giorno \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ il notificatore ha tentato di consegnarle la raccomandata nr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ nr. del documento \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Data l'impossibilità della notifica, la raccomandata può essere personalmente ritirata presso l’ufficio postale  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  (denominazione e indirizzo dell’ufficio postale)  oggi, dalle ore \_\_\_\_\_ alle ore \_\_\_\_\_, o qualsiasi giorno successivo durante l’orario di apertura dell’ufficio postale.  La raccomandata può essere ritirata entro 15 giorni dalla tentata notifica.  L’avviso di giacenza è stato inserito nella cassetta delle lettere/affisso alla porta d’ingresso \_\_\_\_\_\_\_\_ /lasciato nella casella postale/lasciato in un altro luogo appropriato  (indicare o completare).  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (data)  (firma del notificatore)  VEDI RETRO! | ÉRTESÍTÉS A BEÉRKEZETT LEVÉLRŐL  Feladó  Címzett  Értesítjük, hogy a kézbesítő \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_-án/én megpróbálta kézbesíteni a/az \_\_\_\_\_\_\_\_\_ számú ajánlott levelet. Mivel a levelet nem kézbesíthette, ezt személyesen a postán  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (a posta megnevezése és címe)  veheti át ma, \_\_\_\_\_ órától \_\_\_\_\_ óráig, ill. minden következő napon a posta munkaideje alatt.  A levelet a kézbesítés megkísérlésétől számított 15 napon belül veheti át.  Az értesítés a beérkezett levélről a postaládába van helyezve/fel van ragasztva a/az \_\_\_\_\_\_\_\_\_  ajtóra, a postafiókban /egyéb megfelelő helyen van hagyva.  (jelölje meg vagy egészítse ki)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (dátum)  (a kézbesítő aláírása)  FORDÍTSA MEG A LAPOT! |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| OBVESTILO ORGANU O VROČITVI  ŠTEVILKA:  VSEBINA:  PREJEMNIK OBVESTILA:  NASLOVNIK:  OBRNI! | AVVISO ALL'AUTORITÀ DELLA NOTIFICA  NUMERO:  CONTENUTO:  DESTINATARIO DELL’AVVISO DELLA NOTIFICA:  DESTINATARIO:  VEDI RETRO! | HATÓSÁG ÉRTESÍTÉSE A KÉZBESÍTÉSRŐL  SZÁM:  TARTALOM:  AZ ÉRTESÍTÉS ÁTVEVŐJE:  CÍMZETT:  FORDÍTSA MEG A LAPOT! |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| IZJAVA NASLOVNIKA:  Potrjujem, da sem dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (dan, mesec in leto s številko)  prevzel/-a navedeno pismo.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (podpis naslovnika)  IZJAVA POOBLAŠČENCA: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (ime, priimek in naslov pooblaščenca)  izjavljam, da me je \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (ime in priimek pooblastitelja)  pooblastil/-a za prevzem navedenega pisma.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (podpis pooblaščenca)  PRIPOMBE VROČEVALCA:  Istovetnost pooblaščenca/-ke sem ugotovil z dokumentom  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (vrsta in številka osebnega dokumenta)  Razlog odklonitve sprejema:  Pismo je puščeno: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (kraj)  (dan, mesec in leto s številko)  (ura)  Drugo: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (podpis vročevalca)  Žig  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (datum) | DICHIARAZIONE DEL DESTINATARIO:  Confermo che il giorno \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (giorno, mese e anno in cifre)  ho ritirato la raccomandata in questione.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (firma del destinatario)  DICHIARAZIONE DEL DELEGATO: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (nome, cognome e indirizzo del delegato)  Dichiaro che \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (nome e cognome del delegante)  mi ha affidato la delega per il ritiro della raccomandata in questione.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (firma del delegato)  OSSERVAZIONI DEL NOTIFICATORE  L’identità del delegato/-a è stata comprovata in base al documento  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (tipo e numero del documento d’identità)  Motivo di rifiuto:  La raccomandata è stata lasciata: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (luogo)  (giorno, mese e anno in cifre)  (ora)  Altro: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (firma del notificatore)  Timbro  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (data) | A CÍMZETT NYILATKOZATA  Igazolom, hogy a beérkezett levelet  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ -án/én  (nap, hónap, év betűvel)  vettem át.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (a címzett aláírása)  A MEGHATALMAZOTT SZEMÉLY NYILATKOZATA:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (a meghatalmazott vezeték- és utóneve)  kijelentem, hogy \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (a meghatalmazó vezeték- és utóneve)  meghatalmazott a beérkezett levél kézbesítésére.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (a meghatalmazott aláírása  A KÉZBESÍTŐ MEGJEGYZÉSEI:  A meghatalmazott személy azonosságát a következő okmány: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (a személyes okmány fajtája és száma)  alapján állapítottam meg.  A kézbesítés elutasításának oka:  A levél a következő helyen van hagyva:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (hely)  (nap, hónap, év betűvel)  (óra)  Egyéb: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (a kézbesítő aláírása)  Pecsét  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (dátum) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Vročevalec dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ pisma ni mogel vročiti naslovniku. V naslovnikovem hišnem predalčniku/ na vratih stanovanja/ na vratih poslovnega prostora/ v poštnem predalu/ na drugem primernem mestu \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (označi ali dopolni)  je bilo puščeno sporočilo, kje se pismo nahaja in da ga mora naslovnik prevzeti v 15 dneh, sicer velja vročitev za opravljeno z dnem poteka tega roka.  Naslovnik pisma v 15 dnevnem roku ni prevzel.  Pismo je bilo po poteku roka puščeno v hišnem predalčniku/ vrnjeno prejemniku obvestila (označi).  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (dne)  Žig  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (podpis vročevalca) | Il giorno \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ il notificatore non è riuscito a consegnare la raccomandata al destinatario. Nella cassetta delle lettere del destinatario/sulla porta dell’abitazione/sulla porta del locale d’affari/nella casella postale/in un altro luogo appropriato \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (indicare o completare)  è stato lasciato un avviso informando il destinatario del luogo di giacenza e del fatto di dover provvedere al ritiro della raccomandata entro 15 giorni; in caso contrario, la notifica si ha per eseguita al decorso di tale termine.  Il destinatario non ha ritirato la raccomandata entro il termine di 15 giorni.  Trascorso tale termine, la raccomandata è stata lasciata nella cassetta delle lettere/rispedita al destinatario dell’avviso della notifica (indicare).  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (data)  Timbro  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (firma del notificatore) | A kézbesítő a levelet \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ - án/én  nem kézbesíthette a címzettnek. A címzett postaládájában/a lakás bejárati ajtaján/egyéb üzlethelyiség ajtaján/a postafiókban/egyéb helyen  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (jelölje meg és egészítse ki)  értesítés volt hagyva arról, hogy hol van a beérkezett levél és hogy a címzettnek 15 napon belül át kell vennie, különben úgy számít, hogy a kézbesítés a határidő elteltével kézbesítve volt.  A címzett a levelet a 15 napos határidőben nem vette át.  A levél a határidő elteltét követően a postaládában volt hagyva/vissza volt küldve az értesítés átvevőjének (jelölje meg).  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (dátum)  Pecsét  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (a kézbesítő aláírása) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| OPOZORILO  Če pisma ne boste prevzeli v 15 dnevnem roku, se po četrtem odstavku 87. člena Zakona o splošnem upravnem postopku šteje, da je bila vročitev opravljena z dnem poteka tega roka.  Po poteku 15 dnevnega roka bo pismo puščeno v hišnem predalčniku. Če hišnega predalčnika ne boste imeli ali bo neuporaben, bo pismo vrnjeno pošiljatelju. | AVVERTENZA  In caso di mancato ritiro della raccomandata entro il termine di 15 giorni, la notifica si ha per eseguita al decorso di tale termine, come stabilito dall’articolo 87, quarto comma, della Legge sul procedimento amministrativo generale.  Trascorso il termine di 15 giorni, la raccomandata sarà lasciata nella cassetta delle lettere. In assenza di cassetta delle lettere o essendo questa inutilizzabile, la raccomandata sarà rispedita al mittente. | FIGYELMEZTETÉS  Ha a levelet a 15 napos határidőben nem veszi át, A közigazgatási eljárásról szóló törvény 87. cikkelyének negyedik bekezdése szerint úgy számít, hogy a levél a határidő elteltével kézbesítve volt.  A 15 napos határidő eltelte után a levél a postaládában lesz hagyva. Ha nincs postaládája vagy ez használhatatlan, a levél vissza lesz küldve a feladónak. |